

德 语

第 二 册

北京外国语学院德语专业教材编写组编

商 务 印 书 馆



德 语

第二册

（供中学德语专业班使用）

编 者 组

北京人民教育出版社

德 语

第 二 册

北京外国语学院德语专业教材编写组编

商 务 印 书 馆

1965 年 • 北京

157.44
D160.61
本书供高等学校德语专业一年级下学期使用。

参加本书编写工作的有北京外国语学院德语专业董光熙、李達六、殷桐生等。

負責审閱的是北京外国语学院德语专业姚可崑。参加审閱的还有北京外国语学院和北京大学德语专业的部分教师。

德 语
第 二 册

北京外国语学院德语专业教材编写组编

商 务 印 书 馆 出 版

北京复兴門外翠微路

(北京市书刊出版业营业许可证出字第 107 号)

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

京 华 印 书 局 印 装

统一书号: K9017·506

1964 年 2 月初版

开本 850×1168 1/32

1965 年 6 月北京第 4 次印刷

字数 327 千字

印数 10

印数 3,591—5,600 册

定价 (8) 1.10 元

Inhaltsverzeichnis

| | |
|---|-----------|
| Fünfzehnte Lektion | 1 |
| Phonetische Übungen..... | 1 |
| Wiederholung der Vokale [e:], [ɛ:], [i:], [i] | |
| Text A..... | 1 |
| Semesterbeginn 开学 | |
| Text B..... | 3 |
| Unterrichtssprache 課堂用語 | |
| Sechzehnte Lektion | 9 |
| Grammatik..... | 10 |
| 1. Das Imperfekt 过去时 | |
| 2. Die Konjunktion „nicht ... sondern“ | |
| 連詞 „nicht ... sondern“ | |
| Phonetische Übungen..... | 23 |
| Wiederholung der Wortbetonung | |
| Text A..... | 23 |
| Lebenslauf eines Studenten 一个大学学生的生平 | |
| Text B..... | 26 |
| Siebzehnte Lektion | 34 |
| Grammatik..... | 34 |
| 1. Die reflexiven Verben und das reflexive Pronomen | |
| 反身動詞和反身代詞 | |
| 2. Das Modalverb „dürfen“ | |
| 情態助動詞 „dürfen“ | |
| Phonetische Übungen..... | 39 |
| Die Pause 停頓 | |
| Text A..... | 40 |
| In der Poliklinik 在診療所里 | |
| Text B..... | 43 |
| Wortbildung | 44 |
| 1. Die Suffixe „-chen“ und „-lein“ | |
| 後綴 „-chen“ 和 „-lein“ | |

| | |
|---|----|
| 2. Die Substantivierung der Adjektive 形容詞的名詞化 | |
| Achtzehnte Lektion | 52 |
| Grammatik | 52 |
| 1. Der zusammengesetzte Satz 复合句 | |
| 2. Der Kausalsatz mit der Konjunktion „weil“, „da“ 以連詞 „weil“, „da“ 帶起的原因从句 | |
| Phonetische Übungen | 56 |
| Wiederholung der Satzbetonung | |
| Text A | 57 |
| Im Goethehaus 在歌德故居 | |
| Text B | 61 |
| Wortbildung | 62 |
| 1. Das Präfix „Ge-“ 前綴 „Ge-“ | |
| 2. Die Suffixe „-ig“, „-lich“ und „-isch“ | |
| Neunzehnte Lektion | 69 |
| Grammatik | 70 |
| 1. Das Plusquamperfekt 过去完成时 | |
| 2. Die Temporalsätze mit den Konjunktionen „als“ und „nachdem“ 以連詞 „als“ 和 „nachdem“ 帶起的时间从句 | |
| 3. Die Objektsätze mit den Konjunktionen „daß“, „ob“ und mit Fragewörtern 以連詞 „daß“, „ob“ 和疑問詞帶起的补語从句 | |
| Phonetische Übungen | 82 |
| Die Intonation 語調 | |
| Text A | 83 |
| Unerwartete Gäste 不期而来的客人 | |
| Text B | 86 |
| Unterrichtssprache | |
| Wortbildung | 88 |
| 1. Die Suffixe „-heit“ und „-keit“ | |
| 2. Der substantivierte Infinitiv 名詞化的不定式 | |
| Zwanzigste Lektion | 95 |
| Text | 95 |
| Der Fuchs und die Katze 狐狸和猫 | |

| | |
|--|-----|
| Einundzwanzigste Lektion | 101 |
| Grammatik | 102 |
| 1. Das Passiv 被动語态 | |
| 2. Der Konditionalsatz und der Temporalsatz mit der Konjunktion „wenn“ 以連詞 „wenn“ 帶起的条件从句和時間从句 | |
| 3. Die Konjunktion „nicht nur ... sondern auch“ 連詞 „nicht nur ... sondern auch“ | |
| Phonetische Übungen | 113 |
| Wiederholung der Vokale [o:], [ɔ], [ö] | |
| Text A..... | 114 |
| Peking — die Hauptstadt Chinas 北京——中国的首都 | |
| Text B..... | 118 |
| Wortbildung | 119 |
| 1. Die Suffixe „-or“, „-ist“, „-ismus“, „-tät“, „-ik“, „-ion“ und „-tion“ | |
| 2. Das Präfix „un-“ | |
| Zweiundzwanzigste Lektion | 127 |
| Grammatik | 127 |
| 1. Das Passiv (Fortsetzung) 被动語态 (續) | |
| 2. Der Attributsatz und das Relativpronomen 附加語从句和关系代詞 | |
| 3. Die Pronominaladverbien 代副詞 | |
| Phonetische Übungen..... | 137 |
| Die Intonation 語調 | |
| Text A..... | 138 |
| Aus der Jugend Wilhelm Piecks 威廉·皮克的青年 时代 | |
| Text B..... | 141 |
| Wortbildung | 142 |
| Die Suffixe „-ung“ und „-schaft“ | |
| Dreiundzwanzigste Lektion | 150 |
| Grammatik | 150 |
| 1. Der Infinitiv 不定式 | |
| 2. Das Demonstrativpronomen „solcher, solche, sol- ches, solche“ | |

| | |
|--|-----|
| 指示代詞 „solcher, solche, solches, solche“ | |
| Phonetische Übungen..... | 159 |
| Wiederholung der Vokale [ə], [y], [y], [ɔ] | |
| Text A..... | 160 |
| Ein Theaterbesuch 看戏 | |
| Text B..... | 163 |
| Vierundzwanzigste Lektion | 172 |
| Grammatik | 172 |
| 1. Der Infinitiv als Attribut 不定式作附加語 | |
| 2. Die Partizipien 分詞 | |
| Phonetische Übungen..... | 178 |
| 1. Wiederholung der Satzbetonung, der Pause und der Intonation | |
| 2. Wiederholung der Konsonanten [ʃ], [ç] | |
| Text | 179 |
| Die Heldentat von Huang Tschü-kuang | |
| 黃繼光的英雄事蹟 | |
| Wortbildung | 184 |
| Die untrennbaren Präfixe „er-“, „be-“ und „ver-“ | |
| 不可分前綴 „er-“, „be-“ und „ver-“ | |
| Fünfundzwanzigste Lektion..... | 192 |
| Text | 192 |
| Der Dichter und die Uhr 詩人和表 | |
| Sechszwanzigste Lektion | 199 |
| Grammatik | 200 |
| Die Komparation des Adjektivs und Adverbs | |
| 形容詞和副詞的升級 | |
| Phonetische Übungen..... | 207 |
| Wiederholung der Vokale [e], [ɛ], [ɛ] | |
| Text A..... | 208 |
| Drei Kräne 三台起重機 | |
| Text B..... | 212 |
| Wortbildung | 213 |
| 1. Die trennbaren Präfixe „ab-“, „an-“, „auf-“, „nach-“ und „vor-“ | |
| 2. Die Substantivierung der Partizipien 分詞的名詞化 | |

| | |
|--|-----|
| Siebenundzwanzigste Lektion | 220 |
| Grammatik | 220 |
| Der Komparativ und der Superlativ des Adjektivs als Attribute 形容詞的比較級和最高級作附加語 | |
| Text A..... | 225 |
| Den Rhein entlang 沿着萊因河 | |
| Text B..... | 230 |
| Wortbildung | 231 |
| Die trennbaren Präfixe „zu-“, „mit-“, „ein-“, „aus-“, „zurück-“ und „vorbei-“ | |
| Achtundzwanzigste Lektion | 240 |
| Grammatik | 240 |
| 1. Der Infinitiv und die Infinitivgruppe als Subjekt 不定式和不定式詞組作主語 | |
| 2. Das unpersönliche Passiv 非人称被动語态 | |
| 3. Der Temporalsatz mit der Konjunktion „während“ 以連詞 „während“ 帶起的時間從句 | |
| Phonetische Übungen..... | 244 |
| 1. Wiederholung der Vokale [o:], [ɔ], [ø:], [œ] | |
| 2. „Heidenröslein“ “野玫瑰” | |
| Text | 247 |
| Der Sozialistische Samstag 社会主义星期六 | |
| Wortbildung | 251 |
| Die trennbaren Präfixe „empor-“, „vorwärts-“, „weg-“, „hinaus-“, „hinein-“, „heraus-“ und „herein-“ | |
| Neunundzwanzigste Lektion..... | 257 |
| Grammatik | 257 |
| 1. Der Temporalsatz mit der Konjunktion „bevor“ oder „ehe“ 以連詞 „bevor“ 或 „ehe“ 帶起的時間從句 | |
| 2. Die Präpositionen 介詞 | |
| Text | 261 |
| Entlassen 解雇 | |
| Wortbildung | 265 |
| Die trennbaren und untrennbaren Präfixe „unter-“, „über-“, „um-“, „durch-“ und „wieder-“ | |

| | |
|---|-----|
| Dreißigste Lektion..... | 272 |
| Text | 272 |
| Des Kaisers neue Kleider 皇帝的新衣 | |
| Anhänge (附录)..... | 281 |
| 1. Starke Verben (强变化动词)..... | 281 |
| 2. Alphabetisches Vokabelverzeichnis (词汇表)..... | 284 |

Fünfzehnte Lektion 第十五課

Text A

Semesterbeginn 开学

Text B

Unterrichtssprache 課堂用語

PHONETISCHE ÜBUNGEN

I. Wiederholung der Vokale [e], [ɐ], [i], [ɪ]

Lesen Sie die folgenden Wörter!

Semester, kennen, fremd, vergehen, beschäftigt, erhält, Werk, Stelle, weder, Herz, kämpfen, Wälder, leer, besser, schwer, Säcke, ernten, fertig, Stern

schließen, qualifiziert, tritt, interessieren, erzielen, politisch, Juni, Juli, Betrieb, Brief, bitten, fliehen, zittern, dicht, Igel, sicher, Ziege, Hirsch

II. Transkribieren Sie den nachstehenden Abschnitt!

Jetzt kenne ich **schon über** achthundert Wörter, kann deutsch schreiben und sprechen. Mich interessiert die deutsche Sprache. Karl Marx hat gesagt: „Eine fremde Sprache ist eine Waffe im Kampfe des Lebens.“ Ich will sehr gern ein politisch bewußter, qualifizierter Übersetzer oder Dolmetscher werden.

TEXT A

Semesterbeginn

Die Winterferien sind vergangen. Heute beginnt das neue Semester. Alle Studenten sind aus den Ferien ins Institut zurückgekehrt. Die Klassenzimmer, Hörsäle und Lesesäle sind wieder voller Menschen.

Viele Studenten haben die kurzen Ferien im Elternhaus

fröhlich verbracht. Sie haben alte Freunde besucht und ihnen über das Leben in Peking erzählt. Einige Studenten haben in den Ferien auch am Arbeitseinsatz teilgenommen. Jetzt gehen alle mit frischer Kraft wieder an die Arbeit

Während des ersten Semesters haben die Studenten tüchtig gearbeitet und Schwierigkeiten überwunden. Viele haben die Semesterprüfungen mit guten Leistungen bestanden. Aber unsere Studenten sind nicht selbstzufrieden. Die Aussprache fällt ihnen schwer. Einige beherrschen die Grammatik noch nicht gut.

Unser Staat braucht politisch bewußte, qualifizierte Übersetzer und Dolmetscher. Mit Fremdsprachen werden sie in der Zukunft dem Volk dienen. Im neuen Semester wollen die Studenten ebenso fleißig wie zuvor studieren. Denn sie wissen: Übung macht den Meister.

Wir wünschen unseren Studenten gute Erfolge beim Studium im neuen Semester.

Wortschatz

erzählen, teilnehmen, dienen, wissen, zufrieden, während

| | | | |
|------------------------|----------------|---------------|----------|
| der Hörsaal, -säle | | | 大教室 |
| das Elternhaus | | | 家 |
| erzählen A | [ər'tsə:lən] | <i>vt, vi</i> | 讲述, 叙述 |
| teil/nehmen | | <i>vi</i> | 参加 |
| frisch | | <i>adj</i> | 新鲜的 |
| die Kraft, "e | | | 力量 |
| während G | ['və:rənt] | <i>präp</i> | 在...時間之內 |
| tüchtig | | <i>adj</i> | 能干的, 辛勤的 |
| die Schwierigkeit, -en | ['ʃvi:rɪçkaet] | | 困难 |
| überwinden A | [ybər'vɪndən] | <i>vt</i> | 克服 |
| (überwunden) | | | |

| | | | |
|-----------------|---------------|-------------------|--------|
| bestehen A | | <i>vt</i> | 通过 |
| (bestanden) | | | |
| selbst | [zslpst] | <i>pron., adv</i> | 自己, 亲身 |
| selbstzufrieden | | <i>adj</i> | 自满 |
| die Aussprache | ['aos]pra:xə] | | 发音 |
| der Staat, -en | | | 国家 |
| die Zukunft | ['tsu:kunft] | | 将来, 未来 |
| dienen D | | <i>vi</i> | 服务 |
| zuvor | [tsu'fo:r] | <i>adv</i> | 以前 |
| wissen A | | <i>vt</i> | 知道 |
| (gewußt) | | | |

*

*

*

| | |
|---------------------|--------|
| voller Menschen | 挤满了人 |
| an die Arbeit gehen | 开始工作 |
| ebenso ... wie ... | 和...一样 |

Rektion

erzählen über (A), von (D)
teilnehmen an (D)

Texterläuterung

Alle Studenten sind aus den Ferien ins Institut zurückgekehrt. 所有的大学生度过了假, 回到学校.
Übung macht den Meister. 熟能生巧.

TEXT B

Unterrichtssprache

Analysieren Sie den Satz „Viele Studenten haben die kurzen Ferien im Elternhaus verbracht.“
Das Wort „Studenten“ ist ein Substantiv.
„haben“ ist ein Hilfsverb.
„verbracht“ ist das Partizip II vom Verb „verbringen“.
„kurz“ ist ein Adjektiv.

Dieser Satz ist ein erweiterter einfacher Satz.
 „viele Studenten“ ist das Subjekt.
 „haben“ und „verbracht“ bilden zusammen das Prädikat.
 „die kurzen Ferien“ ist das Objekt.
 „im Elternhaus“ ist eine Adverbialbestimmung.
 „verbringen“ ist ein transitives Verb und verlangt den Akkusativ.
 Die Präposition „in“ verlangt hier den Dativ.
 „kurz“ ist ein Attribut, es bestimmt das Substantiv „Ferien“.
 Die Satzanalyse ist richtig.
 Hat jemand noch etwas zu ergänzen?
 Analysieren Sie zu Hause zwei Sätze! Vergessen Sie das nicht!

Wortschatz

| | | | |
|------------------------------|------------------------|------------|--------|
| analysieren A | [analy'zi:rən] | <i>vt</i> | 分析 |
| das Substantiv, -e | [ˈzupstanti:f] | | 名詞 |
| das Verb, -en | [vɛrp] | | 動詞 |
| das Hilfsverb, -en | | | 助動詞 |
| das Partizip, -ien | [pɑrti'tsi:p] | | 分詞 |
| das Adjektiv, -e | [ˈatʃektɪf] | | 形容詞 |
| erweitert | | | 擴展的 |
| einfach | [ˈaɛnfax] | <i>adj</i> | 簡單的 |
| das Subjekt, -e | [zup'ʃɛkt] | | 主語 |
| bilden A | | <i>vt</i> | 構成, 組成 |
| das Objekt, -e | [ɔp'ʃɛkt] | | 補語 |
| die Adverbialbestimmung, -en | [atvɛrbi'a:l-bɔʃtimʊŋ] | | 狀語 |
| transitiv | [ˈtranziti:f] | <i>adj</i> | 及物的 |
| verlangen A | | <i>vt</i> | 要求 |
| der Akkusativ, -e | [ˈakuzati:f] | | 第四格 |
| die Präposition, -en | [prɛ:pozi'tsion] | | 介詞 |
| der Dativ, -e | [ˈdɑ:ti:f] | | 第三格 |

| | | |
|-------------------------------|-----------------|------|
| das Attribut, -e | [atri'burt] | 附加語 |
| bestimmen A | vt | 修飾 |
| die Satzanalyse | ['zatsanaly:zə] | 句子分析 |
| ergänzen A | vt | 補充 |
| vergessen A | vt | 忘記 |
| (vergißt, vergißt; vergessen) | | |

Texterläuterung

Hat jemand noch etwas zu ergänzen? 誰还有什么补充的?

ÜBUNGEN ZUM WORTSCHATZ

I.

1. erzählen

Sie haben alte Freunde besucht und ihnen über das Leben in Peking erzählt.

Er erzählt: „Ich war gestern im Sommerpalast ...“

Die Mutter hat ihrem Sohn eine Geschichte (ein Märchen) erzählt.

Erzählen Sie etwas von der Hauptstadt!

Er kann gut erzählen.

2. teilnehmen

Einige Studenten haben in den Ferien auch am Arbeitseinsatz teilgenommen.

Er nimmt an einer Sitzung (einem Fest) teil.

Sie hat nicht an der Versammlung teilgenommen.

Genosse Wang wird nicht an dem Arbeitseinsatz teilnehmen, denn er ist krank.

3. beherrschen

Einige beherrschen die Grammatik noch nicht gut.

Er beherrscht eine Fremdsprache (einen guten Wortschatz).

Wir haben das Wort noch nicht beherrscht.

4. dienen

Mit Fremdsprachen werden sie in der Zukunft dem Volk dienen.

Wir müssen dem Staat (der Partei, den Arbeitern und Bauern) dienen.

Womit kann ich Ihnen dienen? (Was wünschen Sie?)

Dieses Haus dient jetzt als Bibliothek.

5. wissen

Denn sie wissen: Übung macht den Meister.

Wissen Sie es? Nein, wir wissen es nicht.

Das weiß doch jedes Kind.

Woher weißt du das?

Ich weiß nichts (vieles, etwas) von ihm.

6. während

Während des ersten Semesters haben die Studenten tüchtig gearbeitet und Schwierigkeiten überwunden.

Während der Ferien blieb ich bei meinen Eltern.

Die Bauern haben während der Ernte viel zu tun.

I. Setzen Sie die fehlenden Verbformen ein!

erzählen, teilnehmen, beherrschen, dienen, wissen

1. Die Studenten haben die Grammatik gut ...

2. Gestern ... ich nicht an der Diskussion ...

3. Die Kinder wollen alles ...

4. Sein Bruder ... als Offizier.

5. Er hat viel über ihn (manches von ihm) ...

II. Antworten Sie!

1. Hast du gestern abend an der Versammlung teilgenommen?

2. Habt ihr den Wortschatz gut beherrscht?

3. Woher wissen Sie das?

4. Was hat er Ihnen erzählt?

5. Dient Ihr Bruder schon lange als Offizier?

III. Unterscheiden Sie „Prüfung bestehen“ und „Prüfung ablegen“!

a. Er hat die Prüfung (nicht) bestanden.

b. Ich muß noch eine Prüfung ablegen.

Übersetzen Sie!

a. 你考过了嗎? 你考及格了嗎?

b. 他考过了, 但是沒有考及格.

c. 他考試成績很好.

V. Verbinden Sie die angegebenen Substantive mit der Präposition „während“! Bilden Sie Sätze!

während, {
die Prüfung
der Unterricht
die erste Stunde
das Studium
die Ferien
das zweite Semester

Antworten Sie mit „während“!

- a. Wann bleiben Sie nicht im Klassenzimmer?
- b. Wann habt ihr wenig Zeit?
- c. Wann turnen die Studenten auf dem Sportplatz?

Übersetzen Sie!

- a. 在学习中他克服了許多困难.
- b. 午休時間請不要大聲說話.

VI. Ergänzen Sie das Subjekt!

das Klassenzimmer, der Lesesaal, der Hörsaal, die Bibliothek, der Zoo, der Platz

... ist voller Menschen. (Studenten, Arbeiter, Schüler)

Übersetzen Sie! Achten Sie auf den Unterschied zwischen Chinesisch und Deutsch bei der Übersetzung!

- a. Der Saal ist voller Kinder.
- b. Der Platz ist voller Menschen.
- c. 教室里挤满了人.
- d. 車站上挤满了旅客.

VII. Ergänzen Sie „ebenso“, „ebenso wie“ und übersetzen Sie!

- a. Wir haben ... schöne Blumen.
- b. Das Mädchen ist ... tüchtig ... der Junge.
- c. Er lernt ... fleißig ... du.

Übersetzen Sie!

- a. 我們同樣有許多朋友.
- b. 他同你年紀一樣大.
- c. 你喜欢这本小说, 我也喜欢.

VIII. Hausaufgaben:

1. Bilden Sie Sätze!